

ГОСТ Р ИСО 12706-2011

Группа Т00

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Контроль неразрушающий

ПРОНИКАЮЩИЙ КОНТРОЛЬ

Словарь

Non-destructive testing. Penetrant testing. Vocabulary

ОКС 01.040.19
19.100

Дата введения 2013-01-01

Предисловие

1 ПОДГОТОВЛЕН Федеральным государственным унитарным предприятием "Всероссийский научно-исследовательский институт оптико-физических измерений" (ФГУП "ВНИИОФИ") на основе собственного перевода на русский язык англоязычной версии стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Управлением по метрологии Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 13 декабря 2011 г. N 1112-ст

4 Настоящий стандарт идентичен международному стандарту ИСО 12706:2009* "Контроль неразрушающий. Проникающий контроль. Словарь" (ISO 12706:2009 "Non-destructive testing - Penetrant testing - Vocabulary", IDT)

* Доступ к международным и зарубежным документам, упомянутым в тексте, можно получить, обратившись в Службу поддержки пользователей. - Примечание изготовителя базы данных.

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

6 ПЕРЕИЗДАНИЕ. Январь 2019 г.

Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона от 29 июня 2015 г. N 162-ФЗ "О стандартизации в Российской Федерации". Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе "Национальные стандарты", а официальный текст изменений и поправок - в ежемесячном информационном указателе "Национальные стандарты". В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя "Национальные стандарты". Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования - на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (www.gost.ru)

Введение

Международный стандарт ИСО 12706:2009 был подготовлен Европейским комитетом по стандартизации (CEN), Техническим комитетом ТС 138 "Неразрушающий контроль" совместно с Техническим комитетом ИСО ТС 135 "Неразрушающий контроль" подкомитетом SC 2 "Методы контроля поверхности" в соответствии с Соглашением о техническом сотрудничестве между ИСО и CEN (Венское соглашение).

В стандарте приведены наименования терминов с соответствующими определениями и их эквиваленты на английском (en), французском (fr) и немецком (de) языках.

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины, применяемые в контроле проникающими веществами.

2 Термины и определения

<p>2 . 1 фон: Бездефектная поверхность объекта контроля, обработанная дефектоскопическими материалами.</p>	de	Hintergrund
	en	background
	fr	bruit de fond
<p>2.2 избыток: Выход пенетранта из полости несплошности материала на поверхность объекта контроля.</p>	de	Ausbluten
	en	bleedout
	fr	ressuage
<p>2 . 3 цветной контрастный пенетрант: Пенетрант, который является растворителем красок (как правило, красного цвета) на жидкой основе.</p>	de	Farbeindringmittel
	en	colour contrast penetrant
	fr	pénétrant coloré
<p>2 . 4 проявитель: Материал, предназначенный для извлечения пенетранта из несплошности с целью образования четкого рисунка.</p>	de	Entwickler
	en	developer

fr révélateur

2.5 время проявления: Время между применением проявителя и последующим осмотром.

de Entwicklungsdauer

en development time

fr durée révélation

2.6 сухой проявитель: Проявитель в форме сухого порошка, используемый главным образом с флуоресцентным пенетрантом.

de Trockenentwickler

en dry developer

fr révélateur sec

2.7 комбинированный (двойной) пенетрант: Пенетрант, который дает признаки для рассмотрения под видимым светом или ультрафиолетовым излучением.

de Eindringmittel für zwei Anwendungsmöglichkeiten

en dual purpose penetrant

fr pénétrant mixte

2.8 эмульгирование пенетранта: Под действием эмульгатора избыток пенетранта переходит в эмульсию и легко смывается водой.

de Emulgiervorgang beim Eindringmittel

en emulsification of penetrant

fr émulsification d'un pénétrant

2.9 время эмульгирования: Промежуток времени, за который происходит дисперсия пенетранта в жидкой дисперсионной среде эмульгатора и удаление с контролируемой поверхности.

de Emulgierdauer

en emulsification time

fr durée d'émulsification

2.10 эмульгатор: Продукт, который делает постэмульгируемый пенетрант водорастворимым.

de Emulgator

en emulsifier

fr émulsifiant

2.11 удаление избытка пенетранта: Процесс удаления лишнего пенетранта с поверхности объекта контроля без удаления пенетранта из несплошности.

de Zwischenreinigung

en excess penetrant removal

fr élimination de l'excès de pénétrant

2.12 флуоресцентная яркость: Интенсивность света, испускаемая пенетрантом в видимом диапазоне света под воздействием ультрафиолетового излучения.

de Fluoreszenzhelligkeit

en fluorescent brightness

fr intensité de fluorescence

2.13 флуоресцентный пенетрант: Пенетрант, испускаемый свечение* в видимом диапазоне света под воздействием ультрафиолетового излучения.

de fluoreszierende Eindringmittel

en fluorescent penetrant

fr pénétrant fluorescent

* Текст документа соответствует оригиналу. - Примечание изготовителя базы данных.

2 . 1 4 **гидрофильный эмульгатор:** de hydrophiler Emulgator
Эмульгатор на водяной основе,
используемый в проникающем контроле.

en hydrophilic emulsifier

fr émulsifiant hydrophile

2 . 1 5 **липофильный эмульгатор:** de lipophiler Emulgator
Эмульгатор на масляной основе,
используемый в проникающем контроле.

en lipophilic emulsifier

fr émulsifiant lipophile

2 . 1 6 **жидкий проявитель:** Жидкий de abziehbarer Entwickler
проявитель, который после испарения
оставляет тонкий съемный слой, который
сохраняет все

рисунки поверхности объекта контроля и en peelable developer
может использоваться как долгохранямая
копия.

fr révélateur pelliculaire

<p>2 . 1 7 пенетрант: Определенно разработанная окрашенная жидкость, которая обладает способностью проникать в</p>	de	Eindringmittel
<p>несплошности объекта контроля и идентифицировать их, а также обладает способностью оставаться в несплошностях во время и</p>	en	penetrant
<p>после последующего удаления избыточного пенетранта с поверхности объекта контроля.</p>	fr	pénétrant
<p>2 . 1 8 система проникающих веществ, испытательная система, семья продуктов: Совместимая группа дефектоскопических продуктов, включая пенетрант, очиститель и, если используется,</p>	de	Eindringssystem Produktfamilie
<p>проявитель.</p>	en	penetrant system, test system, product family
	fr	système de ressuage, famille de produits
<p>2 . 1 9 материалы, тестируемые пенетрантом; продукты, тестируемые пенетрантом; проникающие материалы: Продукты, состоящие из пенетранта, очистителя и проявителя.</p>	de	Prüfmittel der eindringprüfung
	en	penetrant testing materials, penetrant testing products, penetrant materials

fr produits de ressuage
d'essai

2 . 2 0 проникающий контроль: de Eindringprüfung
Неразрушающий контроль включает в себя нанесение пенетранта, удаление излишка пенетранта и

нанесение проявителя и регистрацию образующихся рисунков визуальным способом.

en penetrant testing
fr contrôle par ressuage

2 . 2 1 допуск взаимопроникновения: de Eindringmittelaufnahme
Количество пенетранта, которое липофильный эмульгатор может растворить, прежде чем

понадобится замена.

en penetrant tolerance
fr tolérance en pénétrant

2 . 2 2 время проникновения: Интервал de Eindringdauer
времени, включающий в себя время применения пенетранта плюс время стекания, в течение

которого пенетрант находится в прямом контакте с поверхностью объекта контроля.

en penetration time
fr durée de pénétration

<p>2 . 2 3 посточистка: Удаление остатка пенетранта с поверхности объекта контроля после завершения самого проникающего</p>	de	Nachreinigung
<p>контроля.</p>	en	post-cleaning
	fr	nettoyage après examen
<p>2 . 2 4 постэмульгируемый пенетрант: Пенетрант, на который сначала воздействуют эмульгатором, а затем получившийся состав промывают водой.</p>	de	nachemulgierbare Eindringmittel
	en	post-emulsifiable penetrant
	fr	pénétrant à post-émulsion
<p>2.25 предварительная очистка: Удаление загрязняющих веществ с поверхности объекта контроля непосредственно перед</p>	de	Vorreinigung
<p>проведением проникающего контроля.</p>	en	precleaning
	fr	nettoyage avant ressuage
<p>2 . 2 6 дисперсность: Визуальная оценка того, как и до какого периода частицы остаются в распределенном состоянии в жидком</p>	de	Dispersionsfähigkeit
<p>проявителе до оседания.</p>	en	re-dispersibility
	fr	redispersion

<p>2 . 2 7 уровень чувствительности: Относительная мера способности обнаружения в проникающем контроле или в проникающей</p>	de	Empfindlichkeitsklasse
<p>испытательной системе.</p>	en	sensitivity level
	fr	niveau de sensibilité
<p>2 . 2 8 проявитель, основанный на растворителе; неводный влажный проявитель: Проявитель, состоящий из высококачественных частиц, рассеянных в испаряемом растворителе.</p>	de	Nassentwickler auf Lösemittelbasis, nichtwässriger Nassentwickler
	en	solvent-based developer, non-aqueous wet developer
	fr	révélateur à base solvant, révélateur humide non aqueux
<p>2 . 2 9 пенетрант, удаляемый растворителем: Пенетрант, который требует использования подходящего растворителя для удаления избытка пенетранта с поверхности объекта контроля.</p>	de	lösemitteentfernbares Eindringmittel
	en	solvent-removable penetrant

fr pénétrant éliminable par
solvant

2.30 **растворитель:** Органическая жидкость для удаления избытка пенетранта. de Zwischenreiniger auf
Lösemittelbasis

en solvent remover

fr solvant

2.31 **контрольные образцы:** Опытные образцы с известными искусственными несплошностями, используемые: de Kontrollkörper

- для определения и/или сравнения чувствительности проникающего контроля; en test panel

- для проверки проникающих установок на регулярной основе. fr éprouvette de référence

2.32 **стойкость к смыванию:** Визуальная оценка удаления избытка пенетранта. de Abwaschbarkeit

en washability

fr facilité de d'élimination

2.33 **содержание воды:** Количество воды в водорастворимом пенетранте или в липофильном эмульгаторе, который является de Wassergehalt

загрязнением и который может быть измерен подходящими методами.

fr teneur eau

2.34 проявитель на водной основе: Определенный, растворяющийся в воде порошок, который сохнет и абсорбирует

de wasserlöslicher Entwickler

покрытие.

en water-soluble developer

fr révélateur hydrosoluble

2.35 проявитель на основе водной суспензии: Определенный, распределенный в воде порошок, который сохнет и абсорбирует покрытие.

de Nassentwickler auf Wasserbasis, suspendiert

en water-suspendable developer

fr révélateur en suspension dans l'eau

2.36 допуск по воде: Количество воды, которое выдерживает водорастворимый пенетрант или липофильный эмульгатор при

de Wasseraufnahme

установленной температуре, перед началом работы до начала разрушения.

en water tolerance

fr tolérance à l'eau

Примечание - Допуск по воде выражается в процентах массовой доли или объемной доли.

2 . 3 7 **водорастворимый пенетрант:** de wasserabwaschbares Eindringmittel
Пенетрант, который удаляют с поверхности объекта контроля просто водой.

en water-washable penetrant

fr pénétrant lavable à l'eau

Алфавитный указатель терминов на русском языке

время проникновения	2.22
время проявления	2.5
время эмульгирования	2.9
дисперсность	2.26
допуск взаимопроникновения	2.21
допуск по воде	2.36
избыток	2.2
контроль проникающий	2.20
<i>материалы проникающие</i>	2.19
материалы, тестируемые пенетрантом	2.19
образцы контрольные	2.31
очистка предварительная	2.25
пенетрант	2.17
пенетрант водорастворимый	2.37

пенетрант двойной (комбинированный)	2.7
пенетрант комбинированный	2.7
пенетрант постэмულიгированный	2.24
пенетрант, удаляемый растворителем	2.29
пенетрант флуоресцентный	2.13
пенетрант цветной контрастный	2.3
посточистка	2.23
продукты, тестируемые пенетрантом	2.19
проявитель	2.4
проявитель жидкий	2.16
проявитель на водяной основе	2.34
проявитель на основе водной суспензии	2.35
<i>проявитель неводный влажный</i>	2.28
проявитель, основанный на растворителе	2.28
проявитель сухой	2.6

растворитель	2.30
<i>семья продуктов</i>	2.18
<i>система испытательная</i>	2.18
система проникающих веществ	2.18
содержание воды	2.33
стойкость к смыванию	2.32
удаление избытка пенетранта	2.11
уровень чувствительности	2.27
фон	2.1
эмульгатор	2.10
эмульгатор гидрофильный	2.14
эмульгатор липофильный	2.15
эмульгирование пенетранта	2.8
яркость флуоресцентная	2.12

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

Abwaschbarkeit	2.32
abziehbarer Entwickler	2.16
Ausbluten	2.2
Dispersionsfähigkeit	2.26
Eindringdauer	2.22
Eindringmittel	2.17
Eindringmittelaufnahme	2.21
Eindringmittel für zwei Anwendungsmöglichkeiten	2.7
Eindringprüfung	2.20
Eindringssystem	2.18
Empfindlichkeitsklasse	2.27
Emulgator	2.10
Emulgierdauer	2.9
Emulgiervorgang beim Eindringmittel	2.8

Entwickler	2.4
Entwicklungsdauer	2.5
Farbeindringmittel	2.3
Fluoreszenzhelligkeit	2.12
fluoreszierende Eindringmittel	2.13
Hintergrund	2.1
hydrophiler Emulgator	2.14
Kontrollkörper	2.31
lipophiler Emulgator	2.15
lösemitteentfernbares Eindringmittel	2.29
nachemulgierbare Eindringmittel	2.24
Nachreinigung	2.23
Nassentwickler auf Lösemittelbasis	2.28
Nassentwickler auf Wasserbasis,suspendiert	2.35
nichtwässriger Nassentwickler	2.28

Produktfamilie	2.18
Prüfmittel der Eindringprüfung	2.19
Trocknenentwickler	2.6
Vorreinigung	2.25
wasserabwaschbares Eindringmittel	2.37
Wasseraufnahme	2.36
Wassergehalt	2.33
wasserlöslicher Entwickler	2.34
Zwischenreiniger auf Lösemittelbasis	2.30
Zwischenreinigung	2.11

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

background	2.1
bleedout	2.2
colour contrast penetrant	2.3
developer	2.4
development time	2.5
dry developer	2.6
dual purpose penetrant	2.7
emulsification of penetrant	2.8
emulsification time	2.9
emulsifier	2.10
excess penetrant removal	2.11
fluorescent brightness	2.12
fluorescent penetrant	2.13
hydrophilic emulsifier	2.14

lipophilic emulsifier	2.15
non-aqueous wet developer	2.28
peelable developer	2.16
penetrant	2.17
penetrant materials	2.19
penetrant system	2.18
penetrant testing	2.20
penetrant testing materials	2.19
penetrant testing products	2.19
penetrant tolerance	2.21
penetration time	2.22
post-cleaning	2.23
post-emulsifiable penetrant	2.24
precleaning	2.25
product family	2.18

re-dispersibility	2.26
sensitivity level	2.27
solvent-based developer	2.28
solvent-removable penetrant	2.29
solvent remover	2.30
test panel	2.31
test system	2.18
washability	2.32
water content	2.33
water-soluble developer	2.34
water-suspendable developer	2.35
water tolerance	2.36
water-washable penetrant	2.37

Алфавитный указатель эквивалентов

терминов на французском языке

bruit de fond	2.1
contrôle par ressuage	2.20
durée d'émulsification	2.9
durée de pénétration	2.22
durée de révélation	2.5
élimination de l'excès de pénétrant	2.11
émulsifiant	2.10
émulsifiant hydrophile	2.14
émulsifiant lipophile	2.15
émulsification d'un pénétrant	2.8
éprouvette de référence	2.31
facilité d'élimination	2.32
famille de produits	2.18
intensité de fluorescence	2.12

nettoyage après examen	2.23
nettoyage avant ressuage	2.25
niveau de sensibilité	2.27
pénétrant	2.17
pénétrant à post-émulsion	2.24
pénétrant coloré	2.3
pénétrant éliminable par solvant	2.29
pénétrant fluorescent	2.13
pénétrant lavable à l'eau	2.37
pénétrant mixte	2.7
produits de ressuage d'essai	2.19
redispersion	2.26
ressuage	2.2
révélateur	2.4

révélateur à base de solvant	2.28
révélateur en suspension dans l'eau	2.35
révélateur humide non aqueux	2.28
révélateur hydrosoluble	2.34
révélateur pelliculaire	2.16
révélateur sec	2.6
solvant	2.30
système de ressuage	2.18
teneur en eau	2.33
tolérance à l'eau	2.36
tolérance en pénétrant	2.21

УДК 620.179.111:006.354

ОКС

01.040.19

T00

19.100

Ключевые слова: неразрушающий контроль, проникающий контроль, термины, пенетрант, несплошность, проявитель, растворитель

Электронный текст документа
подготовлен АО "Кодекс" и сверен по:
официальное издание
М.: Стандартинформ, 2019